

rigiendo las Constituciones del fundador con las adiciones que se hayan dictado ó se dicten en lo sucesivo, con arreglo á lo previsto en las Constituciones mismas.

.....

Dada en Bogotá, á 26 de Octubre de 1903.

El Presidente del Senado, RODOLFO ZÁRATE—El Presidente de la Cámara de Representantes, AUGUSTO N. SAMPER. El Secretario del Senado, *Miguel A. Peñarredonda*—El Secretario de la Cámara de Representantes, *Fernando Restrepo Briceño*.

*Poder Ejecutivo—Bogotá, Octubre 26 de 1903*

Publíquese y ejecútese.

(L. S.) JOSE MANUEL MARROQUIN

El Ministro de Instrucción Pública,

ANTONIO JOSÉ URIBE

## CRONICA DES COLEGIO

Muy poco sería lo que en el presente número pudiéramos decir en esta sección, consagrada á dar cuenta de los principales hechos verificados en el Claustro, porque en los primeros quince días de tareas del mes pasado nada hubo de particular, si se exceptúa el entusiasmo de los estudiantes durante las horas de recreo, por las vacaciones siempre tan ansiadas y ya idas.

Y vaya! que se las espera con mucha alegría, porque no es poco estar clavado de cabeza sobre los libros durante seis meses para no dar siquiera quince días de recreación en tan buena hora, no solamente para el espíritu sino también para el cuerpo.

Y cómo goza el ánimo del estudiante viendo que sus compañeros preparan sus maletas de viaje como si fuera el fin del año lo que se acercara. Y todo lo arreglan, lo lían y no quisieran dejar nada de lo que les pertenece; pero cuando recuerdan que únicamente son quince días los destinados al veraneo, deslían mucho de lo que ya estaba bien arreglado y dejan la otra parte en calidad de rehén para la vuelta.

¡Ah, esto es curioso! Cómo departen, cómo forman sus planes en los ángulos del edificio, sin que nadie los oiga, como si aquello fuera una reunión de anarquistas para ultimar al Rey Alfonso XIII y su Corte. Unos correrán á abrazar á sus padres, que no hallan la hora de verlos; otros, á quienes este placer les está reservado para más tarde, forjan paseos á los mejores y más cercanos puntos de la capital; los de más allá permanecerán en la ciudad, y unos pocos se quedarán, *motu proprio*, guardando el edificio, como si dos siglos y medio no fueran suficientes para que el Colegio no tuviera temor de quedarse solo por esos tiempos del mes de Julio.

¿Y el día de salida? ¡Oh! la salida! Cuando la aurora se asoma furtivamente por los dormitorios, el estudiante cree que es el sol de las nueve de la mañana lo que entonces alumbra, que sin duda ha perdido el tren, que el día no le va á alcanzar para llegar á la casita blanca, y otras mil conjeturas; y presuroso, abandonando el lecho, salta lleno de fuerza y de vigor para emprender el viajecito. Entonces, por vez primera, se ve por todas partes el traje de paisano, necesario para el que viaja largo; ya, en cambio del cuello blanco, que se usa siempre, hermoso *neckerchief*, bate sus alas de seda sobre el vetusto traje de camino. Y qué raros nos parecen los que se alejan, y qué raros también los que se quedan: los unos alegres, los otros cabizbajos y con algo de envidia.....

Y antes de salir, vamos á la capilla á decirle “hasta luégo” á la Bordadita. ¡Oh, con cuánto fervor reza cada

uno sus oraciones de la mañana y oye la misa! Y con razón, si es que saben que muchos no han vuelto en los otros Agosto, y temen que la parca los ataque en mitad de la vía y el “hasta luégo” se les trueque en adiós!

Ya estamos afuera. Basta un solo momento para que los 160 estudiantes que ahora tiene el Colegio, se rieguen como plumas arrojadas al viento. Pero esas plumas, ahora disgregadas, volverán de nuevo á recogerse bajo el ala amorosa que les abrió la mano y los echó á volar.

Y hé aquí que pasaron los tan anhelados quince días, y el mes de Julio ha corrido la misma suerte de sus compañeros: ya no retornará, porque el tiempo no es como nosotros, que resucitamos el último día, queramos ó no queramos.....

..... Ya estamos adentro, sí, adentro, resguardados de los cuidados de allá afuera. Pero como estamos tan recién llegados y en ese tiempo algo se olvida, dejaremos para otra ocasión referir las impresiones de la turba estudiantil. Qué de historietas antiguas y modernas traerán en la cabeza para contar á los amigos; qué de resoluciones no habrán tomado para el resto del año. Ahora sí ha sonado la hora, camaradas! Los exámenes se avalanzan sobre todos nosotros con la furia y seriedad que aquí siempre han usado; y para luchar contra esas dos armas tan poderosas de los tales cuartos de hora, hay otras dos, que bien dirigidas, suelen vencer frecuentemente: el estudio y el valor!

R. CORTAZAR

## NOTAS BIBLIOGRAFICAS

*Biblioteca de La Luz—Humoradas de Mark Twain—Traducción del inglés, por JOSÉ MIGUEL ROSALES—Bogotá. Librería Americana—1906—Páginas 115 en 12.º*

Alguien, en momento de despecho contra los malos traductores, dijo que para traducir sólo se requieren desvergüenza y diccionario.

Con esos dos ingredientes se hacen, en realidad, muchas versiones que admiramos en folletos y periódicos.

El disparate, llevado á cierto grado bajo cero, también produce admiración.

Cuando se trata de artículos políticos, de obras históricas, es posible adivinar, á fuerza de perspicacia, lo que quiso decir el autor; pero ¡ay del intérprete, cuando se las há con una novela de costumbres, con un escrito humorístico! Cuentan de un traductor, de los de á tanto por columna, que se halló con esta frase:

*Ils étaient vis-à-vis à table.*

Y tradujo:

*Ellos eran tornillo á tornillo á mesa.*

Nuestro Colegial y Catedrático, Sr. Rosales, ha pasado á nuestra lengua varios trozos del más genialmente yanqui de los humoristas norteamericanos y le ha resultado un libro muy interesante, y en puro castellano.

No podríamos hacerle elogio mayor.

# “LA IGLESIA”

ORGANO OFICIAL DE LA  
ARQUIDIOCESIS DE BOGOTA

Esta publicación quincenal consta de 32 páginas.

No publica remitidos y sólo se canjea con periódicos de carácter análogo.

Valor de la suscripción anual...\$	200
Valor de un semestre.....	100
Número suelto.....	10
Número atrasado.....	20

Administración: Palacio Arzobispal.

Dirigirse al Presbítero Rafael S. Camargo.



# Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario

Publicase bajo la dirección de la Consiliatura

ACTOS OFICIALES DEL COLEGIO — FILOSOFIA —  
CIENCIAS — LITERATURA, &C.

Se publica un número de 64 páginas el día primero de cada mes, excepto Enero y Diciembre.

Sólo se canjea con revistas y publicaciones análogas.

Número suelto.....	\$ 20 ...
Suscripción por año (adelantada).....	180 ...
Número atrasado.....	30 ...

Para todo lo relativo á la REVISTA, dirigirse al Administrador, Sr. D. CARLOS UCRÓS, Colegio del Rosario, calle 14, número 73.

Se envían por correo números y suscripciones fuera de la ciudad, siempre que venga el valor del pedido.

No se admiten remitidos ni anuncios.

